

VASSO GKRESTA

Translator (EN<>EL)
Copyeditor/Proofreader (EN, EL)

I am a freelance translator, copyeditor and proofreader based in Athens, Greece. I specialize in academic texts. I work mainly, but not only, with texts of the humanities, social sciences, arts, and architecture/engineering. I support my work with the knowledge I gained during my studies in Philosophy and Architecture. My language pairs are EN<>EL.

As a copyeditor and proofreader, I focus both on Greek and English languages (I am a native-equivalent English speaker).

WORK EXPERIENCE

FEBRUARY - MAY 2023

Book copyediting and proofreading (social sciences oriented), self-published (Greek language).

JANUARY - SEPTEMBER 2022

Book translation (English to Greek), title: The secret lives of colour (ISBN: 0143131141). Greek publisher: Crete University Press, <https://www.cup.gr/crete-university-press/#content>. (To be published)

2015 - PRESENT

- Translating academic articles and book chapters to English and Greek for private clients. Subject areas (e.g.): technology, engineering, geology, sociology, linguistics, art history, art theory, archeology, filmmaking, migration, education, urban theory
- Copyediting and proofreading journal articles, academic papers, and chapters in books written in English or Greek for private clients
- Transcribing audio files (e.g. for research project) for private clients. Languages: Greek and English

RELEVANT TRAINING

Sep 2019 - June 2021: **Copyediting and proofreading training (literature and academic text)**, IANOS Publications, Greek-based book, music and art retailer

March 2019 - June 2019: **Copyediting workshop (Greek and English)**, Association of Translators, Editors and Proofreaders, Athens, Greece

May 2018 - July 2018: **Collective translation workshop (English to Greek)**, Association of Translators, Editors and Proofreaders, Athens, Greece

Sep 2018 - May 2019: **Translation in the English and Greek languages**, Foreign Language Teaching Centre, National and Kapodistrian University of Athens

EDUCATION

Sep 2015 - Sep 2019: **Master's Degree in History of Philosophy**, National and Kapodistrian University of Athens, Faculty of Philosophy, Pedagogy and Psychology, School of Philosophy

Sep 2003 - Apr 2012: **Integrated Master's Degree in Architecture**, Aristotle University of Thessaloniki, Faculty of Engineering, School of Architecture

LANGUAGE SKILLS

Native in Greek

Other languages

	Understanding		Speaking		Writing
	Reading	Listening	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
French	A4	A4	A4	A4	A4

GENERAL SKILLS

Computing, graphic and book design software:

MS Office (Word, Excel, Powerpoint, Internet Explorer 2010 GR)

Indesign

Photoshop

ADDITIONAL INFORMATION

2021 - 2022

Volunteer for Open Book Publishers (Open Access publisher in the humanities and social sciences) based in Cambridge, UK, <https://www.openbookpublishers.com>

2010 - PRESENT

Member of the non-governmental organisation Anelixa of science, research, cultural, ecological, and social orientation (bioclimatic design, pure materials and building technologies)

CONTACT INFORMATION

Mobile: +30 6949289473, email: vasso.gkresta@gmail.com, address: 13 Logginou, Mets, GR-11636, Athens (Greece)